

要。有時悲傷的感覺不是在喪失孩子後馬上出現，而是在稍後出現。

如果你認識某個嬰孩夭折了——或剛小產的人——你可以做某些事來幫助他/她。不要害怕問該父母他們的感受是怎麼樣的，談及該嬰孩和如果他/她有名字，提起他/她的名字。這樣做總比逃避該話題和故作沒有事情發生過較好——因為這樣做會使正在悲傷中的父母傷心——好像他們的嬰孩從來沒有存在過。有時人們以為說「你可以生另一個嬰孩」或「可能這是最好的安排」會安慰當事人，其實這些評語也會使那人傷心。提供實際的支持和願意耐心地聆聽該父母談及他們的悲傷可以幫助他們渡過這個難過的時期。父母們也可以撥電給 SANDS，(02) 9906 7004，這是一個支持嬰孩夭折或小產的父母的組。翻譯及口譯服務 (Translating and Interpreting Service) 131 450 可以幫助你打電話。社區保健中心 (community health centres) 也提供輔導。

Chinese  
3 August 1998

## 當嬰孩夭折時

When a baby dies

在這篇文章出版時，上述的電話號碼是對的，但沒有不斷地更新。你可能需要查看電話簿上的電話號碼。

每一百個出生的嬰孩中，會有大約一個是生下來即已死亡或出生後不久就死亡的。這會給嬰孩的父母很大的打擊，而且他們所問的第一個問題往往是為什麼？有時這是由於先天缺陷或是分娩時的併發症所致，但通常起因不明。

當嬰孩夭折時，很多父母想見見他們的嬰孩，與他在一起一段時間和抱著他。醫院通常可以讓父母這樣做，和願意替他們拍照、給父母該嬰孩的一綵頭髮和他們的孩子的的手印和腳印，讓他們帶回家。對於某些人，這可能好像很不尋常（而且有些父母選擇不這樣做），但決定見他們的嬰孩的父母說：有紀念他們的孩子的東西和有機會與孩子道別對他們有幫助。

「幸好我與我的嬰孩在一起一段時間」，一個嬰孩產後不久就夭折的婦人說。「這樣做幫助我認識他一點點和使我感覺他好像是我的生命的一部份。」

視乎孩子的父母的宗教背景，牧師/神父等可以建議哪些做法適合該父母，或父母們可以向醫院的雙語助產士 (midwife) 或民族保健工作員 (ethnic health worker) 請教。

新南威爾士州的醫院盡它們所能在這段難過的時期幫助父母們。喪失了嬰孩的產婦通常會被安排住在單人病房內接受護理。如果她的身體製造母乳，醫生、護士或助產士可以教她怎樣停止

造奶。該產婦的伴侶和她的家人可以隨時探望她。在某些醫院內，可能可以讓一個親人或朋友在醫院過夜陪伴著她。

如果胎兒在母親懷孕未夠二十個星期之前夭折，名為“小產”，不需要填寫表格或安排喪禮。但是，如果胎兒的父母想他們小產的胎兒被牧師/神父等祝聖或主持喪禮，他們應該問問他們的醫生、助產士或社會工作員 (social worker)。當胎兒在母親懷孕二十個星期後夭折，名為“死產”。在新南威爾士州，父母們需要安排喪禮和註冊該嬰孩的出生——醫院的社會工作員可以幫助安排這些事。然而，如果從孩子父母的文化或宗教背景而言，不適合父母出席喪禮的話，他們不必出席。當該嬰孩還在醫院時，如果有任何對該嬰孩是重要的特別文化習俗，該父母應該告訴社會工作員 (如有需要，可以安排口譯員)。

當該產婦出院後，助產士可能會去她的家探望她。如果該父母想與人談及他們所喪失的孩子，醫院也歡迎父母們回醫院見社會工作員。

有時人們不理解嬰孩在產前夭折或只活了很短的時期的父母所感受的悲傷可能會好像喪失一個他們認識多年的親人那樣深。即使是小產，該產婦和她的伴侶在這個時期感到很悲傷是正常的事，親友們必須盡量了解這一點。悲傷是很個人性的感受，而且男人和女人可能發覺他們在不同的時候有不同的反應和需